



AUSSCHREIBUNG EINER VEREINFACHTEN ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG ZUR VERMIETUNG EINES GESCHÄFTES

Gemäß den Bestimmungen des entsprechenden Reglements, die mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 102 vom 21.05.2002 genehmigt wurden und in Anwendung des Beschlusses Nr. 8 vom 23.02.2026, schreibt das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (Wohnbauinstitut) eine öffentliche Versteigerung zur Vermietung eines **GESCHÄFTES**, in **Brixen, Kleine Lauben 3 (B.P. 1457, m.A. 1+, Baueinheit 1, KG Brixen)** aus. Es wird folgender Tätigkeitsbereich vorgesehen: **„Detailhandel ohne Produktionsbetrieb“**.

Folgende Tätigkeiten sind für die gesamte Vertragslaufzeit strikt ausgeschlossen und untersagt: Großhandel; Herstellung und Bearbeitung von Gütern, Produkten und Rohstoffen; Handwerk; Spielsäle und Wettbüros; Sexshops und Cannabis-Shops; politische sowie religiöse Aktivitäten; Handel mit Pyrotechnik, Waffen und Munition; Wäschereien; Weinhandlung mit Ausschank oder Verkostung sowie gastronomische Betriebe jeglicher Art (insbesondere Bars, Restaurants, Pizzerien, Imbissbetriebe und sonstige Schank- und Speisewirtschaften).

Untersagt sind alle Nutzungen, die mit der Struktur der Räumlichkeiten unvereinbar sind oder durch Lärm, Gerüche sowie unangenehme und gesundheitsschädliche Emissionen stören.

Insbesondere ist die Installation von Abzugsanlagen (Kaminen) ausdrücklich verboten.

Die Tätigkeit darf außerdem nicht mit den Zielsetzungen des Wohnbauinstitutes im Gegensatz stehen.

- 1) Der Basisbetrag beläuft sich auf **1.080,00 Euro** (eintausendachtzig/00) (MwSt. ausgeschlossen) als monatliche Miete. Dieser unterliegt einer jährlichen ISTAT-Anpassung.

BANDO DI ASTA PUBBLICA SEMPLIFICATA PER LA LOCAZIONE DI UN NEGOZIO

In conformità a quanto disposto nell'apposito regolamento, approvato con delibera del Consiglio d'Amministrazione il 21.05.2002, n. 102, nonché in applicazione della delibera del 23.02.2026, n. 8 l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano (IPES) indice la seguente asta pubblica per la locazione di un **NEGOZIO** in **Bressanone, via Portici Minori 3 (p.ed. 1457, p.m. 1+, sub. 1, C.C. Bressanone)**. È prevista la seguente attività **„vendita al dettaglio, senza laboratorio di produzione“**.

Sono tassativamente escluse e vietate per l'intera durata contrattuale le seguenti attività: commercio all'ingrosso; produzione e trasformazione di beni, prodotti e materie prime; sala da gioco e agenzie di scommesse; sex shop e cannabis shop; attività politiche e religiose; commercio di fuochi d'artificio, armi e munizioni; lavanderie; enoteca/bottiglieria con mescita e degustazione nonché pubblici esercizi (quali bar, ristorazione, pizzerie, rosticcerie e qualsiasi altra attività di somministrazione di cibo e bevande).

Sono vietati tutti gli utilizzi incompatibili con la struttura dei locali o che possano recare disturbo tramite rumori, odori ed emissioni sgradevoli e nocive.

In particolare, è espressamente vietata l'installazione di sistemi di aspirazione (canne fumarie).

L'attività inoltre non potrà essere in contrasto con le finalità perseguite dall'IPES.

- 1) L'importo posto a base d'asta è pari a **euro 1.080,00** (milleottanta/00) (IVA esclusa), a titolo di canone mensile di locazione, soggetto ad aggiornamento ISTAT annuale.



- 2) Zusätzlich zur Miete wird eine monatliche Vorauszahlung für die Kondominiums Spesen in Höhe von **90,00 Euro** angelastet. Nach Abschluss eines jeden Geschäftsjahres erfolgt ein jährlicher Ausgleich auf der Grundlage der tatsächlich angefallenen und nachgewiesenen Kosten.
- 3) Die genannten Räumlichkeiten bestehen aus einer Hauptfläche von brutto 26,11 m² und einer Nebenfläche von brutto 51,17 m².
- 4) **Energiebescheinigung:**
KlimaHaus-Ausweis: **KLASSE G**
- 5) Interessenten werden gebeten, vor der Angebotsabgabe eine Besichtigung durchzuführen, um den Zustand der Räumlichkeiten zu prüfen.
Um die Besichtigung vor Ort durchführen zu können, muss eine Anfrage per E-Mail an folgende Adresse gerichtet werden: monika.plattner@wobi.bz.it.
Der Interessent muss seine persönlichen Daten und eine Telefonnummer angeben. Für Auskünfte stehen folgende Telefonnummern zur Verfügung:
- für Bozen Monika Plattner (Tel. 0471/906613)
 - für Brixen der Zonenverwalter der Mieterservicestelle Brixen (Tel. 0472/275611)
 - für Meran der Zonenverwalter der Mieterservicestelle Meran (Tel. 0473/253525).
- 6) Es wird darauf hingewiesen, dass das Wohnbauinstitut die erforderlichen Instandsetzungsarbeiten erst nach der formellen Feststellung des Zuschlagsempfängers einleiten wird. Der Beginn des Vertrags sowie die anschließende Schlüsselübergabe erfolgen erst nach Abschluss der genannten Arbeiten.
- Die Zuweisung des Lokals verpflichtet das Wohnbauinstitut weder zur Durchführung von Behördenwegen für die Einholung notwendiger Betriebsgenehmigungen, noch garantiert es die
- 2) Oltre al canone di locazione, verrà addebitato un acconto mensile per le spese condominiali pari ad **euro 90,00**. Al termine di ogni esercizio, verrà effettuato il conguaglio annuale sulla base dei costi effettivamente sostenuti e documentati.
- 3) Detti locali sono composti da una superficie principale lorda di mq 26,11 ed accessori di mq 51,17 lordi.
- 4) **Certificazione energetica:**
Certificazione CasaClima: **CLASSE G**
- 5) Si invitano gli interessati a effettuare un sopralluogo per verificare lo stato dell'immobile prima di presentare l'offerta.
Per effettuare il sopralluogo è necessario inviare un'apposita richiesta via e-mail al seguente indirizzo: monika.plattner@ipes.bz.it.
L'interessato deve fornire i propri dati personali ed un recapito telefonico. Per informazioni sono disponibili i seguenti numeri di telefono:
- per Bolzano Monika Plattner (tel. 0471/906613)
 - per Bressanone il responsabile di zona del Centro Servizi di Bressanone (tel. 0472/275611)
 - per Merano il responsabile di zona del Centro Servizi di Merano (tel. 0473/253525).
- 6) Si precisa che l'IPES provvederà ad avviare i necessari interventi di ripristino esclusivamente a seguito dell'individuazione formale del soggetto aggiudicatario. La decorrenza del contratto e la conseguente consegna delle chiavi avranno luogo soltanto al termine dei suddetti lavori.
L'assegnazione del locale non comporta per l'IPES l'obbligo di espletare pratiche per l'ottenimento delle autorizzazioni necessarie allo svolgimento dell'attività, né garantisce



Eignung der Immobilie für den vorgesehenen Zweck; diese Lasten und Verantwortlichkeiten gehen ausschließlich zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Alle baulichen Anpassungs- oder Umbauarbeiten an den Räumlichkeiten, einschließlich der entsprechenden Verwaltungsverfahren (wie z.B. die Zweckbestimmungsänderung), sind erst nach Vertragsabschluss und Schlüsselübergabe zulässig. Diese Eingriffe erfordern die vorherige schriftliche Genehmigung des Wohnbauinstitutes und müssen vom Zuschlagsempfänger auf eigene Kosten und Gefahr fachgerecht ausgeführt werden; das Wohnbauinstitut ist dabei von jeglicher Haftung für eine etwaige Unangemessenheit der Räume befreit.

Bei Beendigung des Mietverhältnisses verzichtet der Zuschlagsempfänger bereits jetzt auf jegliche Entschädigung für vorgenommene Verbesserungen und verpflichtet sich, auf Verlangen des Wohnbauinstitutes, die Räumlichkeiten auf eigene Kosten wieder in den ursprünglichen Zustand zu versetzen.

Alle künftig anfallenden Wartungsarbeiten sind vom Zuschlagsempfänger fachgerecht durchzuführen, um die Effizienz der Anlagen dauerhaft zu gewährleisten und die normale Abnutzung der Liegenschaft während der Laufzeit des Mietverhältnisses möglichst gering zu halten.

Die Nebenkosten wie Wasser und Strom trägt der Zuschlagsempfänger, welcher bei der SEAB termingerecht die Meldung zur Aktivierung des Müllentsorgungsdienstes beantragen und die entsprechenden Müllgebühren entrichten muss.

Bei der Rückgabe der Immobilie dürfen keine baulichen und/oder katastermäßigen Unregelmäßigkeiten festgestellt werden. Falls das Wohnbauinstitut in dieser Hinsicht Korrekturmaßnahmen ergreifen muss, wird das Wohnbauinstitut direkt oder durch Beauftragung eines Fachmanns eingreifen, und der geschuldete Betrag wird dem Mieter in

l'adeguatezza dell'immobile allo scopo; tali oneri e responsabilità rimangono a esclusivo carico dell'aggiudicatario.

Tutti i lavori di adeguamento strutturale o adattamento dei locali, comprese le relative pratiche amministrative (come il cambio di destinazione d'uso), sono consentiti solo dopo la stipula del contratto e la consegna delle chiavi. Tali interventi richiedono la preventiva autorizzazione scritta dell'IPES e devono essere eseguiti dall'aggiudicatario a proprie cure e spese, a perfetta regola d'arte, esonerando l'IPES da ogni responsabilità per l'eventuale inadeguatezza dei vani.

Al termine della locazione, l'aggiudicatario rinuncia sin d'ora a qualsiasi indennità per le migliorie apportate e si impegna, su richiesta dell'IPES, a ripristinare i locali nella situazione originaria a proprie spese.

Tutti i lavori di manutenzione ordinaria che si renderanno necessari in futuro devono essere eseguiti dall'aggiudicatario, per garantire in modo continuativo l'efficienza degli impianti e limitare il più possibile la normale usura dell'immobile nel corso della locazione.

Il costo delle spese accessorie, come l'acqua e l'elettricità, è a carico dell'aggiudicatario, che deve richiedere alla SEAB, a tempo debito, la denuncia di attivazione del servizio di smaltimento dei rifiuti e pagare le relative tasse di smaltimento.

Non potranno risultare irregolarità edilizie e/o catastali al momento della riconsegna dell'immobile. Nel caso in cui l'IPES debba adottare misure correttive al riguardo, l'IPES interverrà direttamente o incaricando un professionista, e l'importo dovuto sarà interamente addebitato al conduttore, anche dopo la riconsegna dei locali.



voller Höhe in Rechnung gestellt, auch nach Rückgabe der Räumlichkeiten.

Es ist verboten den vorderen Bereich der Lokale, den Eingang, den Hof, die Treppen oder andere nicht vermietete Flächen auch nur vorübergehend zu besetzen und dort Material oder Fahrzeuge abzustellen.

Es ist auch verboten, ohne vorherige Genehmigung der zuständigen Behörde feste oder flexible Einrichtungen (Tische, Stühle, Zelte, Pavillons, Stände und dergleichen) außerhalb der gemieteten Räumlichkeiten aufzustellen.

Darüber hinaus muss der Zuschlagsempfänger für die Reinigung und Instandhaltung der öffentlichen Flächen vor dem Mietobjekt gemäß den Richtlinien der Gemeinde sorgen.

È vietato occupare, anche temporaneamente, la zona anteriore del locale, l'ingresso, il cortile, le scale o altri spazi non affittati, e parcheggiarvi materiali o veicoli.

È inoltre vietato allestire attrezzature fisse o flessibili (tavoli, sedie, tende, padiglioni, stand e simili) all'esterno dei locali affittati senza previa autorizzazione dell'autorità competente.

Inoltre, l'aggiudicatario dovrà provvedere alla pulizia e manutenzione dell'area pubblica esterna antecedente l'immobile locato secondo le direttive Comunali.

7) **Erste Phase:**

a. Wer beabsichtigt, an der öffentlichen Versteigerung teilzunehmen, muss in der sogenannten „ersten Phase“ ein auf Stempelpapier zu **16,00 Euro** abgefasstes Angebot, das der vorgeschriebenen Zweckbestimmung entspricht, ausschließlich in Erhöhung auf den Basispreis, einreichen. Dieses Angebot **muss bis spätestens 12.00 Uhr des 27.04.2026** ausschließlich durch Posteinschreiben oder per Hand am Sitz des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol in **Bozen, Horazstr. 14** eintreffen.

Angebote, welche nicht mittels Posteinschreiben oder per Hand bzw. nach Ablauf des genannten Termins einlangen, werden von der Versteigerung ausgeschlossen.

Der Umschlag, der das Angebot und die telematische Empfangsbestätigung über die Einzahlung der Kautions (siehe Punkt 4.d) enthält, ist so zu schließen, dass eindeutig die Authentizität des vom Bieter eingereichten, verschlossenen Umschlages im ursprünglichen Zustand festgestellt und somit jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann,

7) **Prima sessione:**

a. Chiunque intenda partecipare all'asta pubblica, dovrà presentare, nella cosiddetta „prima sessione“, un'offerta redatta su carta bollata da **euro 16,00** e conforme alla destinazione d'uso prescritta, esclusivamente in aumento sul prezzo base d'asta. Tale offerta dovrà pervenire esclusivamente a mezzo posta raccomandata o a mano alla sede dell'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano in **Bolzano, via Orazio 14, entro e non oltre le ore 12.00 del 27.04.2026**.

Offerte che non giungono all'IPES a mezzo raccomandata o a mano, oppure quelle che arrivano dopo il termine stabilito, vengono escluse dall'asta.

La busta contenente l'offerta e la ricevuta telematica del pagamento della cauzione (vedi punto 4.d) dovrà, a pena di esclusione, essere chiusa, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria della busta proveniente dal mittente, al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.



- ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.
- b. Auf dem Umschlag ist neben den Personalangaben und der Adresse des Absenders folgendes anzugeben: **"Angebot für die Miete der Räumlichkeiten in Brixen, Kleine Lauben 3"**.
- c. Das Angebot, welches in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst werden kann und vom Bewerber, bei sonstigem Ausschluss, unterschrieben werden muss, hat folgende Angaben zu enthalten:
- die Monatsmiete (in Ziffern und Buchstaben) ohne MwSt. und Registerspesen, welche der Bewerber bereit ist für die Räumlichkeiten zu bezahlen. Es sind keine Angebote zugelassen, welche unter dem Mindestpreis liegen.
 - den Hinweis, dass das Angebot sich auf die Lokale in **Brixen, Kleine Lauben 3** bezieht.
 - die genaue Angabe zur Tätigkeit, die der Bewerber ausüben möchte.
 - die Personalangaben des Bewerbers (Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum, Anschrift und Steuernummer).
Im Falle einer Gesellschaft muss die genaue Bezeichnung der Gesellschaft, die MwSt.Nr. und die Personalangaben des gesetzlichen Vertreters angeführt werden.
Im Falle von Organisationen des Dritten Sektors (ODS) müssen die genaue Bezeichnung, die Steuer- nummer/MwSt.Nr. und die Personalangaben des gesetzlichen Vertreters angeführt werden.
Grundlegende Voraussetzung zur Teilnahme für ODS ist die Eintragung in das Landesverzeichnis der Non-Profit-Organisationen der Autonomen Provinz Bozen.
- b. Sulla busta, oltre alle generalità e l'indirizzo del mittente, dovrà essere apposta la seguente dicitura: **"Offerta per la locazione dei locali siti in Bressanone, via Portici Minori 3"**.
- c. L'offerta redatta in lingua italiana o tedesca, firmata dal concorrente a pena di esclusione dalla gara, dovrà contenere le seguenti indicazioni:
- il canone di locazione mensile (in cifre ed in lettere) al netto dell'I.V.A. e dell'imposta di registro che il concorrente intende pagare per il locale. Non sono ammesse offerte in ribasso sul prezzo base.
 - riferimento che l'offerta riguarda la locazione dei locali in **Bressanone, via Portici Minori 3**.
 - l'esatta indicazione dell'attività che il concorrente intende svolgere.
 - le precise generalità del concorrente (nome e cognome, data e luogo di nascita, indirizzo e codice fiscale).
In caso di società dovrà esserci indicato: l'esatta denominazione, la partita IVA e le generalità del legale rappresentante.

In caso di Enti del Terzo Settore (ETS) dovrà esserci indicato: l'esatta denominazione, il codice fiscale/Partita Iva e le generalità del legale rappresentante.

Il requisito fondamentale per la partecipazione alla procedura d'asta per gli ETS è l'iscrizione nell'elenco provinciale degli enti non profit della Provincia Autonoma di Bolzano.



- d. Dem Angebot muss außerdem gemäß den Wirkungen des Art. 1386 des ZGB, als Sicherheitsleistung eine Kautions von **Euro 3.240,00** (entspricht dem dreifachen Basispreis) beigelegt werden, welche ausschließlich mittels elektronischer Bezahlung über das Portal <https://de.epays.it> eingezahlt werden kann.
Der Teilnehmer am Versteigerungsverfahren wählt hierfür im Bereich „**Online-Zahlungen pagoPA**“ als Gläubigerkörperschaft „**Andere Körperschaften**“, in der Folge „**WOBI – Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol**“ aus. Unter „**Andere Zahlungen**“ müssen verpflichtend folgende Erkennungselemente des einzahlenden Teilnehmers und der Gegenstand der Zahlung angegeben werden:
- Firmenname;
 - Mwst.Nr. oder Steuernummer;
 - Im Feld „Zahlungsgrund“: „Vorläufige Kautions Lokale in **Brixen, Kleine Lauben 3**“
- e. Die Kautions wird den nicht erfolgreichen Bewerbern zurückerstattet. Für den Zuschlagsempfänger hingegen wird dieser Betrag vom Wohnbauinstitut einbehalten und als Anzahlung auf die endgültige Kautions verbucht, die drei Monatsmieten der im Rahmen der Versteigerung angebotenen Miete entsprechen muss. Bei Unterzeichnung des Mietvertrags besteht die Verpflichtung, den Differenzbetrag zu begleichen.
Verzichtet der Zuschlagsempfänger auf die Anmietung der Räumlichkeiten oder weigert er sich, den Mietvertrag innerhalb des vom Wohnbauinstitut festgesetzten Termins zu unterzeichnen, so wird die hinterlegte Kautions vom Wohnbauinstitut zurückbehalten und außerdem bewirkt dies den Verfall des Gewinners vom Zuschlag. Das Wohnbauinstitut behält sich vor, mit
- d. All'offerta dovrà inoltre essere allegato, ai sensi ed effetti dell'art. 1386 CC, a titolo di garanzia una cauzione pari ad **3.240,00** euro (pari al triplo del prezzo base), che deve essere costituita esclusivamente tramite pagamento elettronico attraverso il portale <https://it.epays.it>.
Il partecipante nell'asta nella sezione „**Pagamenti OnLine pagoPA**“, dovrà scegliere quale Ente creditore „**Altri Enti**“, quindi selezionare „**IPES – Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano**“. Nei „**Pagamenti diversi**“ inserire quindi obbligatoriamente i seguenti elementi identificativi del partecipante versante e dell'oggetto del pagamento:
- Denominazione;
 - Partita IVA o Codice fiscale;
 - Nel campo „causale“: „Cautions provvisoria locali in **Bressanone, via Portici Minori 3**“
- e. Il deposito cauzionale verrà restituito ai concorrenti non aggiudicatari. Per l'aggiudicatario, invece, tale somma sarà trattenuta dall'IPES e imputata a titolo di acconto sulla cauzione definitiva, che dovrà corrispondere a tre mensilità del canone offerto in sede d'asta. Alla stipula del contratto di locazione, vi è l'obbligo di pagare la differenza.
Qualora l'aggiudicatario rinunciasse alla locazione dei locali, ovvero non sottoscriva il contratto di locazione entro il termine che gli sarà, a suo tempo, fissato dall'IPES stesso, il deposito cauzionale sarà incamerato dall'IPES e decadrà l'aggiudicazione per il vincitore. L'IPES si riserva di stipulare il contratto di locazione con il prossimo miglior offerente della graduatoria.



- dem in der Rangordnung folgenden Bieter den Vertrag abzuschließen.
- f. Sollten Angebote mit demselben Betrag vorhanden sein, wird in der Sitzung, bei der die Angebote geöffnet werden, die am **28.04.2026** um **10.20 Uhr** am Sitz des Wohnbauinstituts in **Bozen, Mailandstr. 2** stattfindet und öffentlich zugänglich ist, wie folgt vorgegangen:
1. falls alle Bieter anwesend sind, wird umgehend eine Privatverhandlung zwischen den an einer Teilnahme interessierten Parteien durchgeführt. Das Mindestaufgebot darf dabei 5% (fünf Prozent) des Basispreises nicht unterschreiten.
 2. sollten einer oder mehrere interessierte Bieter nicht anwesend sein, wird das Wohnbauinstitut zur Gewährleistung des Gleichbehandlungsgrundsatzes alle abwesenden Interessenten umgehend kontaktieren (telefonisch oder per E-Mail), um sie zu einer nachfolgenden Privatverhandlung einzuladen. Dabei bleibt die Bedingung eines Mindestaufgebotes von 5% (fünf Prozent) des Basispreises unverändert.
 3. falls keine höheren Angebote abgegeben werden, wird der Zuschlagsempfänger durch Losverfahren ermittelt.
- g. Das Fehlen oder die, auch formale, Unregelmäßigkeit der in der Ausschreibung geforderten Unterlagen führt von Amts wegen zum Ausschluss vom Verfahren. Bieter, die dem Wohnbauinstitut gegenüber zahlungsunfähig oder in Verzug sind, gleich aus welchem Rechtsgrund, werden ebenfalls ausgeschlossen. Allfällige Schuldverhältnisse müssen vor der Abgabe des Angebots beglichen werden.
- h. Im Falle der Einreichung mehrerer Angebote durch dieselbe Person, wird
- f. In caso di offerte con lo stesso importo, all'atto dell'apertura di queste, che avverrà in data **28.04.2026**, alle **ore 10.20**, in seduta aperta al pubblico, nella Sede dell'IPES a **Bolzano, via Milano 2**, si procederà come segue:
1. in caso di presenza di tutti i concorrenti, si procederà immediatamente all'esperimento di una trattativa privata tra i soggetti che sono interessati a partecipare. L'offerta di rialzo minimo non potrà essere inferiore al 5% (cinque per cento) del prezzo base d'asta.
 2. in caso di assenza di uno o più concorrenti interessati, al fine di garantire il principio di parità di trattamento, l'IPES provvederà a contattare tempestivamente tutti gli interessati assenti (telefonicamente o via e-mail) per invitarli a una trattativa privata successiva, mantenendo la medesima condizione di rialzo minimo del 5% (cinque per cento) sul prezzo base d'asta.
 3. in assenza di rilanci, l'aggiudicatario sarà determinato mediante sorteggio.
- g. La mancata produzione, ovvero l'irregolarità, anche formale, della documentazione richiesta dal bando, comporterà l'esclusione d'ufficio dalla procedura. Saranno altresì esclusi i concorrenti che risultino debitori insolventi, a qualunque titolo, nei confronti dell'IPES. Eventuali debiti devono essere saldati prima della presentazione dell'offerta.
- h. Nel caso di presentazione di più offerte da parte del medesimo



- ausschließlich das chronologisch zuletzt eingegangene Angebot als gültig betrachtet und berücksichtigt.
- i. Die Einreichung des Angebots entspricht einem unwiderruflichen Angebot von Seiten des Bieters, während es für das Wohnbauinstitut in keiner Weise bindend ist. Als Sieger geht hervor, wer den höchsten Aufschlag gegenüber dem Basispreis anbietet und die Ausübung der Tätigkeit innerhalb der vorgeschriebenen Zweckbestimmung garantiert. Das Ergebnis der Ausschreibungssitzung wird anschließend dem zuständigen Organ übermittelt, welches über die eventuelle Zuschlagserteilung oder Nicht-Zuschlagserteilung entscheidet.
 - j. Nach Bestätigung der Vergabe obliegt es dem Zuschlagsempfänger, die technische, verwaltungsmäßige und normative Eignung der Räumlichkeiten für die beabsichtigte Tätigkeit zu überprüfen und die damit verbundenen Kosten und Verantwortlichkeiten zu tragen, unabhängig von der in der Ausschreibung vorgesehenen Zweckbestimmung. Sollten technische oder verwaltungsmäßige Änderungen, oder eine Änderung der Zweckbestimmung erforderlich sein, müssen diese Eingriffe vorab vom Wohnbauinstitut genehmigt und vom Zuschlagsempfänger auf eigene Kosten und Verantwortung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften sowie nach Bewertung der technischen Machbarkeit durchgeführt werden.
 - k. Das Wohnbauinstitut behält sich das unanfechtbare Recht vor, dieses Ausschreibungsverfahren jederzeit aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund eines geänderten Bedarfs zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die Teilnehmer Anspruch auf Schadenersatz oder Entschädigung geltend machen können.
- 8) **Zweite Phase:**
- a. Sollte die erste Phase des Versteigerungsverfahrens leer ausgehen,
- soggetto, sarà ritenuta valida e presa in considerazione esclusivamente l'ultima offerta pervenuta in ordine cronologico.
- i. La presentazione dell'offerta costituisce una proposta irrevocabile per l'offerente, mentre non risulta in alcun modo vincolante per l'IPES. Sarà proclamato vincitore chi presenterà il maggior rialzo rispetto al prezzo base, garantendo lo svolgimento dell'attività entro la destinazione d'uso prescritta. L'esito della gara sarà quindi trasmesso all'organo competente, che valuterà l'opportunità di aggiudicazione o di non aggiudicazione.
 - j. L'aggiudicatario, a seguito della conferma dell'assegnazione, dovrà assumersi l'onere e la responsabilità di verificare l'adeguatezza tecnica, amministrativa e normativa dei locali rispetto all'attività che intende svolgere, a prescindere dalla destinazione d'uso indicata nel bando. Qualora si rendessero necessarie modifiche tecniche o amministrative, o qualora fosse necessario un cambio di destinazione d'uso, tali interventi dovranno essere preventivamente autorizzati dall'IPES e realizzati a cura e a spese dell'assegnatario, nel rispetto delle normative vigenti e previa valutazione della fattibilità tecnica.
 - k. L'IPES si riserva il diritto insindacabile di revocare o annullare la presente procedura di gara in qualsiasi momento, per ragioni di pubblico interesse o mutato fabbisogno, senza che i partecipanti possano avanzare alcuna pretesa risarcitoria o indennitaria.
- 8) **Seconda sessione:**
- a. Qualora la prima sessione dell'asta andasse deserta, si terrà



- wird im Rahmen der sogenannten **„zweiten Phase“** am **05.05.2026** um **10.20 Uhr** im Sitzungssaal des Wohnbauinstitutes in **Bozen, Mailandstr. 2** eine **erste Privatverhandlung** angesetzt und sollte auch die erste Privatverhandlung leer ausgehen, wird am **09.06.2026** um **10.20 Uhr** im Sitzungssaal des Wohnbauinstitutes in **Bozen, Mailandstr. 2** eine **zweite Privatverhandlung** angesetzt:
- b. Sollten, während der Privatverhandlungen keine Aufgebote eingereicht werden, können auch Minderangebote berücksichtigt werden.
 - c. Während der Privatverhandlungen, erfolgt der Zuschlag zugunsten des Angebots mit dem höchsten Aufpreis gegenüber dem Basispreis oder, in Ermangelung von Aufgeboten, zugunsten des Angebots mit dem geringsten Abschlag.
 - d. Zusätzlich zu den Angeboten mit Abschlag, können im Rahmen der Privatverhandlungen auch Angebote mit einer von der Ausschreibung abweichenden Zweckbestimmung angenommen werden, wobei der eventuelle Zuschlagsempfänger verpflichtet ist, die Zweckbestimmung selbst und auf eigene Kosten vorzunehmen, sofern eine solche Änderung möglich ist. Die Verantwortung für die vorherige Überprüfung, ob eine Änderung der Zweckbestimmung zulässig ist, liegt ausschließlich beim Zuschlagsempfänger.
 - e. Falls im Laufe der Privatverhandlungen Angebote mit demselben Betrag eingereicht werden, ist eine Auslosung unter den gleichwertigen Angeboten durchzuführen, dessen Ergebnis den Zuschlagsempfänger bestimmt.
 - f. Die Einreichung des Angebots entspricht einem unwiderruflichen Angebot von Seiten des Bieters, während es für das Wohnbauinstitut in keiner Weise
- nell'ambito della cosiddetta **„seconda sessione“** una **prima trattativa privata** in data **05.05.2026** alle **ore 10.20** presso la sala riunioni dell'IPES in **Bolzano via Milano 2** e qualora andasse deserta anche la prima trattativa privata, si terrà una **seconda trattativa privata** in data **09.06.2026** alle **ore 10.20** presso la sala riunioni dell'IPES in **Bolzano via Milano 2**.
- b. Durante le trattative private, qualora non vengano presentate offerte in aumento, possono essere prese in considerazione anche offerte a ribasso.
 - c. Durante le trattative private l'aggiudicazione spetterà all'offerta con il maggior aumento rispetto al prezzo base o, qualora non vi siano offerte in aumento, all'offerta con il minor ribasso.
 - d. Oltre a offerte a ribasso, durante le trattative private potranno essere presentate anche offerte con una destinazione d'uso diversa da quella prevista nel bando di asta, con l'obbligo, per l'eventuale aggiudicatario, di effettuare a propria cura e spese il cambio di destinazione, qualora ciò risulti possibile. Resta a carico dell'assegnatario la responsabilità di verificare preventivamente la possibilità di procedere alla modifica della destinazione d'uso.
 - e. Qualora, nel corso delle trattative private, vengano presentate offerte con lo stesso importo, si procederà a una procedura di sorteggio tra le offerte equivalenti, il cui esito determinerà l'aggiudicatario.
 - f. La presentazione dell'offerta costituisce una proposta irrevocabile per l'offerente, mentre non risulta in alcun modo vincolante



se bindend ist. Als Sieger geht hervor, wer den höchsten Aufschlag oder geringsten Abschlag gegenüber dem Basispreis anbietet. Das Ergebnis der Ausschreibungssitzung wird anschließend dem zuständigen Organ übermittelt, welches über die eventuelle Zuschlagserteilung oder Nicht-Zuschlagserteilung entscheidet.

9) **Dritte Phase:**

- a. Sollten die vorhergehenden Zuweisungsverfahren (öffentliche Versteigerung mit darauffolgende Privatverhandlungen), d.h. die erste und zweite Phase, ergebnislos verlaufen sein, kann gemäß geltender Verordnung die Direktzuweisung in der sogenannten „**dritten Phase**“ erfolgen. In diesem Fall müssen die Angebote ausschließlich per zertifizierter elektronischer Post (PEC) zusammen mit einer Kopie eines gültigen Personalausweises des Bieters an folgende Adresse übermittelt werden: info@pec.wobi.bz.it.
- b. Bei sonstigem Ausschluss muss das Angebot folgende Angaben enthalten:
 - vollständige Personaldaten des Bieters;
 - genaue Angabe der Immobilie, auf die sich das Angebot bezieht (vollständige Adresse);
 - Höhe der angebotenen monatlichen Miete ohne MwSt. (diese muss über dem in der Ausschreibung festgelegten Basispreis liegen);
 - detaillierte Beschreibung der Tätigkeit, die in den Räumlichkeiten ausgeübt werden soll;
 - MwSt.-Nummer (falls bereits vorhanden).
- c. Die per PEC eingegangenen Angebote werden in der chronologischen Reihenfolge ihres Eingangs geprüft. Es können auch Angebote mit einer anderen Zweckbestimmung als der

per l'IPES. Sarà proclamato vincitore chi presenterà il maggior rialzo o minor ribasso rispetto al prezzo base. L'esito della gara sarà quindi trasmesso all'organo competente, che valuterà l'opportunità di aggiudicazione o di non aggiudicazione.

9) **Terza sessione:**

- a. Qualora le precedenti procedure di assegnazione (asta pubblica con successive trattative private), ovvero la prima e seconda sessione, siano andate deserte ai sensi del regolamento vigente, è possibile procedere con assegnazione diretta nella cosiddetta „**terza sessione**“. In tal caso le offerte dovranno essere trasmesse esclusivamente tramite posta elettronica certificata (PEC) e dovranno essere corredate da copia di un documento di identità in corso di validità dell'offerente al seguente indirizzo: info@pec.wobi.bz.it.
- b. A pena di esclusione, l'offerta dovrà contenere:
 - generalità complete del concorrente;
 - indicazione precisa dell'immobile oggetto dell'offerta (indirizzo completo);
 - importo del canone mensile offerto, al netto dell'IVA (dovrà essere superiore al prezzo base stabilito nel bando);
 - descrizione dettagliata dell'attività che si intende svolgere nei locali;
 - Partita IVA (se già disponibile).
- c. Le offerte pervenute tramite PEC saranno esaminate in ordine cronologico di arrivo. Potranno essere prese in considerazione anche offerte con destinazione



ursprünglich in der Ausschreibung angegebenen, berücksichtigt werden, sofern diese als nützlich für die Zone erachtet werden. Im Falle von Angeboten mit einer anderen als der in der Ausschreibung festgelegten Zweckbestimmung, muss der Zuschlagsempfänger auf eigene Kosten und Verantwortung für die eventuelle Änderung der Zweckbestimmung sorgen, sofern diese änderbar ist. Sollte die Zweckbestimmung nicht änderbar sein, wird das nächste Angebot geprüft. Die eingereichten Angebote stellen keine automatische Verpflichtung zur Zuweisung dar. Das Wohnbauinstitut behält sich das unanfechtbare Recht vor, die im Rahmen der dritten Phase eingegangenen Angebote anzunehmen oder abzulehnen.

- 10) Mit der Abgabe eines Angebots erklärt der Teilnehmer, dass ihm die Sach- und Rechtslage, in der sich die Immobilie befindet, bekannt ist und das Wohnbauinstitut von jeglicher gegenwärtigen und zukünftigen Verantwortung befreit ist. Die gebotene Miete + MwSt. und Nebenspesen sind ab dem Datum der Unterzeichnung des aufgrund des Übergabeprotokolls, monatlich im Voraus zu entrichten, und zwar nach Erhalt der entsprechenden Rechnung. Die Nichteinhaltung einer der in dieser Bekanntmachung genannten Verpflichtungen, die Nichtnutzung der Immobilie oder die nicht ununterbrochene Ausübung der Tätigkeit, für welche die Immobilie gemietet wird, führt zur Beendigung des Vertrags von Rechts wegen.
- 11) Für alle Lokale, unabhängig von der urbanistischen Zweckbestimmung und dem Tätigkeitsbereich, wird die maximale Öffnungszeiten, von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr (für Milchhallen von 6.00 Uhr bis 21.00 Uhr) vertraglich festgesetzt, wobei auf die Ruhezeit laut Mieterordnung Rücksicht zu neh-

d'uso diversa rispetto a quella originariamente indicata nel bando, qualora ritenute utili per la zona. In caso di offerte con destinazione diversa da quella stabilita nel bando l'assegnatario dovrà provvedere, a propria cura e spese, all'eventuale modifica della destinazione d'uso, se modificabile. Qualora la destinazione d'uso non sia modificabile, si procederà all'esame dell'offerta successiva. Le offerte presentate non costituiscono vincolo automatico all'assegnazione, L'IPES si riserva la facoltà insindacabile di accettare o rifiutare le offerte pervenute nell'ambito della terza sessione.

- 10) Presentando un'offerta, il partecipante dichiara di essere a conoscenza della situazione di fatto e di diritto in cui si trova l'immobile e di sollevare l'IPES da qualsiasi responsabilità presente e futura. Il canone di locazione offerto + IVA e le spese accessorie sono pagabili mensilmente in anticipo a partire dalla data di sottoscrizione del contratto di locazione in base al verbale di consegna, previo ricevimento della relativa fattura. L'inosservanza di uno qualsiasi degli obblighi previsti dal presente bando, il mancato utilizzo dell'immobile o il mancato svolgimento ininterrotto dell'attività per la quale l'immobile viene dato in locazione, comporterà la risoluzione di diritto del contratto.
- 11) Per tutti i locali, indipendentemente dalla destinazione urbanistica e dall'attività, l'orario massimo di apertura viene stabilito contrattualmente dalle ore 7.00 alle ore 21.00 (per le latterie dalle ore 6.00 alle ore 21.00) e l'assegnatario dovrà impegnarsi a rispettare



- men ist. Der Mieter muss sich verpflichten, beim zuständigen Gemeindeamt dieselben Zeiten anzugeben.
- 12) Auf Anfrage (Tel. 0471.906613) können die Interessenten im Voraus in das Vertragsschema und die Mieterordnung (welche in all ihren Teilen angenommen werden müssen) sowie in die Bescheinigung der Gesamtenergieeffizienz, bzw. KlimaHaus-Ausweis Einsicht nehmen.
- 13) Informationsschreiben über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 13 und 14 der Verordnung EU 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung, DSGVO):
Die vom/von der Teilnehmer/in bereitgestellten oder vom Wohnbauinstitut im Rahmen des öffentlichen Versteigerungsverfahrens eingeholten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den gesetzlich festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Die Verarbeitung wird ausschließlich von befugtem Personal und unter Wahrung folgender Grundsätze durchgeführt: Korrektheit, Rechtmäßigkeit, Transparenz, Vertraulichkeit, Zweckmäßigkeit, Sachdienlichkeit und Minimierung sowie Wahrung Ihrer persönlichen Rechte. Sie erfolgt auch mit elektronischen Mitteln.
- Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Kontaktdaten:
Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (Wohnbauinstitut) mit Sitz in Bozen, Horazstraße 14, Postleitzahl 39100.
Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:
Telefon: 0471 906 666
E-Mail: info@wobi.bz.it
- la quiete secondo il regolamento delle affittanze e a comunicare gli stessi orari all'ufficio comunale competente.
- 12) Su richiesta (tel. 0471.906613) gli interessati possono prendere visione preventivamente dello schema di contratto e del regolamento delle affittanze (che dovranno essere accettati in ogni loro parte) nonché dell'Attestato di Prestazione Energetico ossia Certificazione CasaClima.
- 13) Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del regolamento UE 679/2016 (Regolamento generale sulla protezione dei dati):
I dati personali forniti dai/dalle partecipanti o acquisiti dall'IPES nell'ambito dell'asta pubblica verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge.
- Pertanto, il trattamento dei dati verrà effettuato esclusivamente da persone autorizzate e nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza, riservatezza, adeguatezza, pertinenza e minimizzazione e di tutela dei Suoi diritti.
Il trattamento può avvenire anche in forma elettronica.
- Identità del titolare e responsabile del trattamento e dati di contatto:
Titolare e responsabile del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano (IPES) con sede legale in Bolzano, via Orazio 14, CAP 39100.
Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:
Telefono: 0471 906 666
E-Mail: info@ipes.bz.it



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Datenschutzbeauftragter und Kontaktdaten:

Datenschutzbeauftragte ist die Firma Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50.

Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon: 0471-1882777
E-Mail: info@renorm.it
PEC-Adresse: renorm@legalmail.it

Zweck der Datenverarbeitung:

Das Wohnbauinstitut übt Aufgaben im öffentlichen Interesse aus und als Körperschaft des öffentlichen Rechts und Hilfskörperschaft des Landes wendet es die Bestimmungen im Bereich der öffentlichen Verwaltungen und der Verwaltung des öffentlichen Vermögens an.

Die personenbezogenen Daten, der Teilnehmer/innen, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand), werden zum Zweck der Abwicklung des Ausschreibungsverfahrens, der Zuschlagserteilung, der Vertragsausführung und aller sich daraus ergebenden gesetzlichen oder vertraglichen Verpflichtungen erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind, oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Übermittlung und Weitergabe von Daten:

Personenbezogene Daten können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern dies vom Gesetz vorgesehen ist. Im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82/2005 (Kodex der digitalen Verwaltung) bezüglich der Verwendbarkeit der Daten im Besitz der öffentlichen Verwaltung können die Daten für die Abwicklung institutioneller Aufgaben

Responsabile della protezione dei dati e dati di contatto:

Il Responsabile della protezione dei dati è la società Renorm Srl con sede a Bolzano, via Macello n. 50.

È possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Telefono: 0471-1882777
e-mail: info@renorm.it
indirizzo pec renorm@legalmail.it

Finalità del trattamento dei dati:

L'IPES esercita compiti di pubblico interesse e quale ente di diritto pubblico e ente ausiliario della Provincia, l'IPES applica la normativa vigente in materia di amministrazione pubblica e di amministrazione del patrimonio pubblico.

I dati personali dei/delle partecipanti, inclusi quelli appratenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute) saranno raccolti e trattati per dare esecuzione all'espletamento della procedura di gara, all'aggiudicazione, all'esecuzione del contratto ed a tutti gli obblighi normativi e contrattuali derivanti da essi.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Comunicazione e diffusione dei dati:

I dati potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge. Ai sensi del decreto legislativo n. 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale) in materia di fruibilità dei dati delle pubbliche amministrazioni, i dati potranno essere comunicati ad altre pubbliche amministrazioni per lo



anderen öffentlichen Verwaltungen mitgeteilt werden.

Im Rahmen einer Überprüfung von Erstatzerklärungen oder Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen der Überprüfungen von Amts wegen oder von eventuellen Rekursen (hierarchische, Verwaltungsrekurse oder Zivilrekurse) können die Daten auch an andere Körperschaften und Privatpersonen übermittelt werden, welche im Besitz von Daten sind, die Sie betreffen.

Die Daten können in Bearbeitung von Anträgen um Akteneinsicht an Dritte weitergegeben werden. Dies erfolgt unter gründlicher Abwägung der entsprechenden Rechte auf Datenzugang und Datenschutz und, sofern möglich, in anonymisierter Form. Liegt eine Sachwalterschaft vor, können dem Sachwalter im Rahmen der ihm zugewiesenen Tätigkeiten personenbezogene Daten, einschließlich jene von besonderen Kategorien, mitgeteilt werden.

Die Daten werden nicht an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.

Dauer der Aufbewahrung personenbezogener Daten:

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Ausschreibungsverfahrens, der Zuschlagserteilung und der Vertragsausführung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Rechte der Teilnehmer/innen:

Die Teilnehmer/innen haben das Recht, vom Rechtsinhaber Zugang zu Ihren Daten zu verlangen sowie auf deren Richtigstellung. Soweit Sie nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten Sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Die Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies aufgrund der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist. Weiter steht Ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu.

svolgimento dei loro compiti istituzionali.

I dati possono altresì essere comunicati ad altri enti e/o privati detentori di dati che la riguardano, nelle attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atti di notorietà rese, di accertamenti d'ufficio o per la gestione di eventuali ricorsi (gerarchici, amministrativi o giuridici) ad essere.

Possono essere comunicati a terzi in evasione di eventuali istanze di accesso. Questo avviene dopo attenta ponderazione dei rispettivi diritti di accesso e di privacy e, ove possibile, in forma anonima. Sulla base delle attività lui demandate, potranno altresì essere comunicati dati personali dell'utente agli amministratori di sostegno, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari. I dati non saranno in alcun modo oggetto di trasferimento verso paesi terzi extra UE.

Durata della conservazione dei dati personali:

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per l'espletamento della procedura di gara, dell'aggiudicazione e dell'esecuzione del contratto nel rispetto delle normative vigenti.

Diritti dei/delle partecipanti:

I/le partecipanti hanno il diritto di richiedere al titolare l'accesso ai Suoi dati, nonché la rettifica di essi. Salvo Sua specifica richiesta di riscontro orale, Le verrà fornito riscontro in forma scritta – anche con mezzi elettronici – entro 30 giorni. Tale termine può subire una proroga di ulteriori 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste. Potrà inoltre richiedere la portabilità dei dati verso un altro titolare.



Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, haben Sie das Recht, sich der Verarbeitung zu widersetzen, die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Ihrer Einwilligung, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Wenn die Teilnehmer/innen auf Ihren Antrag um Datenzugang keine Rückmeldung erhalten oder der Auffassung sind, dass Ihre Daten rechtswidrig verarbeitet wurden, können diese Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Zwingender und freiwilliger Charakter der Datenbereitstellung und Folgen bei Verweigerung der Bereitstellung:

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um die Abwicklung des Ausschreibungsverfahrens, der Zuschlagserteilung und der Vertragsausführung abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass die mit dem Versteigerungsverfahren verbundene Verwaltungstätigkeiten nicht bearbeitet und damit nicht erbracht werden können.

Automatisierte Entscheidungsfindung:

Entscheidungen Ihnen gegenüber werden nicht unter Anwendung von ausschließlich automatisierten Verarbeitungsprozessen getroffen.

In presenza dei presupposti di legge, Lei ha il diritto di opporsi al trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione. In quest'ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il Suo consenso per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

In mancanza di una risposta alla richiesta di accesso da parte dei/delle partecipanti o laddove questi ritengano che i loro dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o di inoltrare un ricorso all'autorità giudiziaria.

Natura obbligatoria e facoltativa del conferimento dei dati e conseguenze del mancato conferimento:

Il conferimento dei dati è indispensabile per l'espletamento della procedura di gara, dell'aggiudicazione o dell'esecuzione del contratto. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di elaborare e, di conseguenza, di erogare i procedimenti amministrativi connessi alla procedura d'asta.

Processi decisionali automatizzati:

I Suoi dati non vengono sottoposti a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato.

Die Direktorin der Abteilung Wohnung und Mieter
La Direttrice della Ripartizione Alloggi ed Inquilinato

Eschenatt Barbara
2026.03.26 15:34